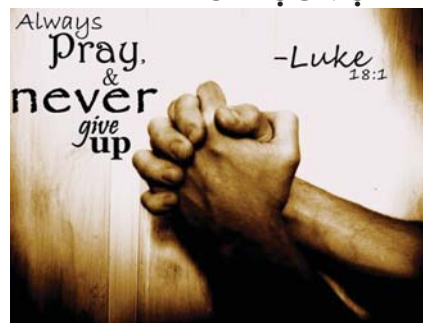




THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 42 NĂM 2019-Oct 20, 2019 - CN XXIX TN - NĂM C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

TÂM THƯ MỤC VỤ



KIÊN TRÌ CẦU NGUYỆN

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Lời Chúa của ngày Chúa nhật hôm nay muốn nhấn mạnh sự cần thiết phải có kiên nhẫn và kiên trì trong đời sống cầu nguyện.

Trong bài Tin Mừng, Đức Giêsu đã nói đến người đàn bà góa kêu cầu vị thẩm phán bất công phải minh oan cho bà. Mặc dầu vị thẩm phán chẳng có ý muốn tốt lành đạo đức và công bình lo cho người dân nhưng rồi ông cũng phải nghe và đáp lời cầu xin của bà vì bà kêu nài hoài.

Bài học cho chúng ta là liệu chúng ta có đủ sự tin tưởng vào Chúa luôn yêu thương nhân hậu và kiên trì cầu xin Ngài hay không. Trong cuộc sống chúng ta cũng nhiều lần thấy sự bất công, bị thiệt thòi và oan ức và liệu chúng ta có sự kiên trì cầu nguyện và nhất là vẫn tiếp tục làm điều thiện ích công bình hay không. Nhiều lúc chúng ta không thấy liền kết quả như lòng mong ước thì chúng ta có kiên nhẫn cũng như kiên trì cầu nguyện hay không hay là chúng ta lại bỏ cuộc, chán nản và cay đắng.

Trong bài đọc 1, chúng ta nghe quân Do Thái chiến thắng quân thù nhờ sự kiên trì cầu nguyện giơ tay cao lên của Môsê với sự trợ giúp của Aaron và Hur. Những lúc Môsê mệt mỏi hạ tay thì quân thù mạnh thế và khi ông Môsê giơ tay cao lên cầu nguyện thì quân Do Thái thắng thế. Nhờ sự trợ giúp của hai người mà Môsê đã cầu nguyện giơ tay cao và nhờ vậy quân Do Thái chiến thắng quân thù.

Chúng ta ai ai cũng đang ở trong cuộc chiến thiêng liêng. Chúng ta phải giao chiến với quân thù là ma quỷ, thế gian và xác thịt. Chúng ta sẽ chỉ chiến thắng khi chúng ta kiên trì cầu nguyện. Tức là chúng ta không cậy dựa sức riêng của mình mà là cậy trông vào sức mạnh và sự toàn năng của Thiên Chúa. Trong sự kiên trì cầu nguyện này chúng ta cũng cần sự nâng đỡ trợ giúp của những người khác, của cộng đoàn đức tin nữa.

Xin Đức Trinh Nữ Maria luôn phù giúp để chúng ta luôn biết gắn kết với Chúa và kiên trì cầu nguyện làm chứng tá cho quyền năng và sự nhân hậu của Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộ: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 20-10: Chúa Nhật XXIX Thường Niên
21-10: Thứ Hai Tuần XXIX Thường Niên
22-10: Thứ Ba Tuần XXIX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Gioan Phaolô II, Giáo hoàng
23-10: Thứ Tư Tuần XXIX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Gioan thành Capistrano, Linh mục
24-10: Thứ Năm Tuần XXIX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Anton Maria Claret, Giám mục
25-10: Thứ Sáu Tuần XXIX Thường Niên
26-10: Thứ Bảy Tuần XXIX Thường Niên
27-10: Chúa Nhật XXX Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 13/10/2019: Giáo xứ nhận được \$6,936 (bao gồm \$5,504 trong phong bì, \$1,335 không phong bì và \$97 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

THÁNG MÂN CÔI

“Mặc dù rõ ràng mang đặc tính Thánh Mẫu, kinh Mân Côi tự bản chất là một kinh nguyện có tâm điểm là Chúa Kitô. Nơi những yếu tố bình dị của mình, kinh Mân Côi chứa tất cả những gì sâu xa của toàn thể sứ điệp Phúc Âm, có thể nói: Kinh Mân Côi là một tổng hợp Phúc Âm (Đức Phaolô VI, Tông Huấn Pope Paul VI, *Marialis Cultus*, số 153). Kinh này còn là tiếng vọng của lời Mẹ Maria cầu nguyện, đó là ca vịnh ngợi khen bất hủ của Mẹ về công cuộc nhập thể cứu chuộc được bắt đầu trong cung lòng trinh nguyên của Mẹ. Với kinh Mân Côi, dân Kitô giáo ngồi học ở ngôi trường của Đức Maria và được dẫn đến chiêm ngưỡng vẻ đẹp dung nhan Chúa Kitô cũng như cảm nhận được những vực thăm sâu của tình Người yêu thương. Nhờ kinh Mân Côi các tín hữu lãnh nhận được muôn vàn ân sủng, như thể từ chính bàn tay của Mẹ Chúa Cứu Chuộc ban cho” (Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Tông thư Kinh Mân Côi, số 1).

RƯỚC KIỆU TÔN VINH ĐỨC TRINH NỮ MARIA

Chúa nhật ngày 20/10/2019

- ◆ 8:30 am: tập trung ở nhà thờ
- ◆ 8:40 am: bắt đầu rước kiệu và Thánh lễ Chúa nhật được cử hành sau đó.

Xin quý cộng đoàn và các đoàn thể mặc đồng phục đến nhà thờ sớm hơn thường lệ để cùng tham gia rước kiệu cho được sốt sắng.

HỌP BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA

Xin mời các thành viên trong Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa đến họp tại nhà thờ vào tối thứ Bảy, ngày 2/11/2019 lúc 7:00 pm.

ABLAZE Retreat

All youth from grades 8th – 12th are invited to attend this fun, faith, and joy filled weekend retreat, Nov 1-3, 2019, celebrating our Catholic Faith. There will be great music, fellowship, talks, Mass, Adoration and more at this Eucharistic centered Retreat. Talks will be given by the Franciscan Friars of the Renewal. www.ablazeretreat.com.

COME AND SEE AT HOLY TRINITY SEMINARY

This is an event, Nov 3-4, 2019, for 17+ year old men who wish to discern their vocation more seriously by experiencing the daily life of a seminarian. They will experience the seminary's routine of prayer, classes, meals and brotherhood with other men seeking after the Lord's will in their life. Contact the Office of Vocations for more information 214-379-2860.

ST. ANDREW DINNER AT HOLY TRINITY SEMINARY

This evening, Nov 4, 2019, is for young men between the grades 9th - 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:00 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If you know of a young man that is interested in more information please have them contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

MARIAN BRUNCH FOR HIGH SCHOOL WOMEN

This event, Nov 9, 2019, is for young women between the grades of 9th-12th who are interested in learning more about the religious and consecrated life. We will begin with 10:00 a.m. Mass at St. Rita Catholic Church followed by a brunch and short program. If you know of a young woman that may be interested in more information please have her contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần Oct 13, 2019

2978. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00
2979. Acct # 1058: Dâng cúng \$100.00
2980. Acct # 1205: Dâng cúng \$100.00
2981. Acct # 1552: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
2982. Acct # 1202: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
2983. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
2984. Acct # 1853: Dâng cúng \$20.00
2985. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
2986. Acct # 1290: Dâng cúng \$40.00
2987. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
2988. Acct # 1618: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
2989. Acct # 1118: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
2990. Acct # 1949: Dâng cúng \$100.00
2991. Acct # 1602: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
2992. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
2993. Acct # 1245: Dâng cúng \$200.00
2994. [PEW]Acct # 1818: Dâng cúng \$3,000.00
2995. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
2996. Acct # 1500: Dâng cúng \$5.00
2997. Acct # 1659: Dâng cúng \$10.00
2998. Acct # 10059: Dâng cúng \$35.00
2999. Acct # 1023: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3000. Acct # 1053: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
3001. Acct # 1415: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
3004. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$4,330.00
3006. Acct # 1991: Dâng cúng \$6,000.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần October 13, 2019: \$15,510.00

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Đai Young - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ.
2. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
3. Gia đình Dung Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và xin cho gia đình được bình an
4. Bà Đầy - Dâng hoa Đức Mẹ và Thành Giuse
5. Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn
6. Mẹ Tuấn - Dâng hoa tạ ơn
7. Gia đình Dũng Hằng - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
8. Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
9. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
10. Gia đình bác Đẩu - Dâng hoa kính Đức Mẹ
11. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ

GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

** Thứ Bảy 19/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 20/10

Lễ 9 AM: Gia đình Tram Ch Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Thế Trần

** Thứ Bảy 26/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 27/10

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ON GỌI

20/10: Gia đình Hoàng Ngự

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

♦ Chúa nhật 20/10/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD. AC Khanh Vũ. Địa chỉ: 2017 Clearwater Trail, Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (469) 371-3988.

♦ Chúa nhật 27/10/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD. ÔB Hoàng Việt Điều. Địa chỉ: 1020 Caddo Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (972) 492-6370.

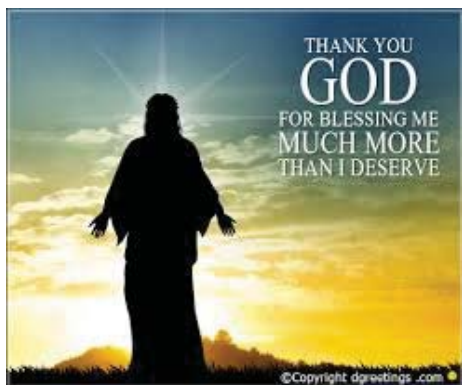
SUY NIỆM

Cần cầu xin với sự soi dẫn của Chúa Thánh Thần: như lời Thánh Phao-lô: "Chúng ta không biết cầu nguyện thế nào cho phải, nhưng chính Thần Khí sẽ cầu thay nguyện giúp cho chúng ta... theo đúng thánh ý Thiên Chúa" (Rm 8,26-27).

Cần kiên trì cầu nguyện: Trong Tin Mừng hôm nay, Đức Giê-su đã dạy các môn đệ: "**Phải cầu nguyện luôn, không được nản chí**" (Lc 18,1). Người muốn các tín hữu kiên trì cầu nguyện noi gương ông Mô-sê xưa đã quỳ giang tay suốt cả ngày để xin Chúa cho quân Ít-ra-en được thắng trận (Bài đọc 1); Hay như bà góa bị kiện cáo oan ức đã kiên trì xin viên quan toà "không tin Chúa mà cũng chẳng kiêng nể người đời", để nhờ ông ta minh oan. Nhờ sự kiên trì mà cuối cùng bà góa này đã được quan tòa minh oan (Bài Tin Mừng). Mỗi người chúng ta cũng phải kiên trì cầu nguyện, cả những lúc xem ra Chúa im lặng không đáp ứng các yêu cầu chính đáng của chúng ta, như trường hợp một người đàn bà Ca-na-an kiên trì cầu xin Chúa chữa cho đứa con gái khỏi bị quỷ ám, (x Mt 15,21-28). Cầu xin với sự xác tín và cậy trông phó thác vào quyền năng và tình thương của Chúa thì sẽ được chấp nhận, như lời Đức Giê-su: "VẬY CHẴNG Lẽ Thiên Chúa lại không bênh vực những kẻ Người đã tuyển chọn, ngày đêm hằng kêu cứu với Người, dù Người có trì hoãn? Thầy nói cho anh em biết, Người sẽ mau chóng bênh vực họ" (Lc 18,7-8a).

TÓM LẠI : Cầu nguyện **không phải là cầu xin cách vụ lợi** cho chúng ta, cũng không phải là nêu ra **những nhu cầu để xin Chúa ban theo ý ta muốn mà không cần phải cố gắng thực hiện**, nhưng là **thừa chuyện với Thiên Chúa**, xin Ngài giúp chúng ta vâng theo thánh ý Ngài, noi gương Đức Giê-su trước cuộc khổ nạn: "Cha ơi! Nếu được, **xin cho chén này rời khỏi con**. Nhưng **xin đừng theo ý con, mà xin theo ý Cha**" (Mt 26,39). Tuy nhiên vì biết loài người vốn yếu đuối dễ bị nản chí thất vọng buông xuôi, nên Đức Giê-su đã cảnh báo: "Nhưng khi Con Người ngự đến, liệu Người còn thấy lòng tin trên mặt đất nữa chăng?" (Lc 18,8).

(Lm Đan Vinh, <https://www.thanhlinh.net/node/132668>)



SUNDAY REFLECTION

Hope from on High

The Lord is our guardian, beside us at our right hand, interceding for us in all our spiritual battles.

In today's Psalm we're told to lift our eyes to the mountains, that our help will come from Mount Zion and the Temple—the dwelling of the Lord who made heaven and earth.

Joshua and the Israelites, in today's First Reading, are also told to look to the hilltops. They are to find their help there—through the intercession of Moses—as they defend themselves against their mortal foes, the Amalekites.

Notice the image: Aaron and Hur standing on each side of Moses, holding his weary arms so that he can raise the staff of God above his head. Moses is being shown here as a figure of Jesus, who also climbed a hilltop, and on Mount Calvary stretched out His hands between heaven and earth to intercede for us against the final enemy—sin and death (see [1 Corinthians 15:26](#)).

By the staff of God, Moses bested Israel's enemies (see [Exodus 7:8-12](#); [8:1-2](#)), parted the Red Sea (see [Exodus 14:16](#)) and brought water from the Rock (see [Exodus 17:6](#)).

The Cross of Jesus is the new staff of God, bringing about a new liberation from sin, bringing forth living waters from the body of Christ, the new Temple of God (see [John 2:19-21](#); [7:37-39](#); [19:34](#); [1 Corinthians 10:4](#)).

Like the Israelites and the widow in today's Gospel, we face opposition and injustice—at times from godless and pitiless adversaries.

We, too, must lift our eyes to the mountains—to Calvary and the God who will guard us from all evil.

We must pray always and not be wearied by our trials, Jesus tells us today. As Paul exhorts in today's Epistle, we need to remain faithful, to turn to the inspired Scriptures—given by God to train us in righteousness.

We must persist, so that when the Son of Man comes again in kingly power, He will indeed find faith on earth.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/hope-from-on-high-scott-hahn-reflects-on-the-twenty-ninth-sunday-in-ordinary-time/>)



VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HẰNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Nhận sửa đồ (quần áo) các loại. Xin L/L chị Mai Lan. Phone: 972-469-0632.



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of Sept, 18 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More

THE CRAB STATION
2625 Old Denton Rd. Carrollton, TX 75007 (H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Waxing, Antiptm
Vina Spa Nail Care
Chăm sóc răng
(Dissolution Braces)
(Bảng U.S. Patent #5,991,12)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nứt Răng

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NIỀM TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



HealthSource®
America's Chiropractor®

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**AB Autoteam
Auto Repair**

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm
Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

Contact: Tuan or John (469) 331-9045

Free with services	Check Air Pressure AR
	Check engine light on & Break Inspection

AMERICAN ACADEMY
OF PEDIATRIC DENTISTRY

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COLUMBUS, OHIO
FRISCO AREA
99 RANCH

Happy Holidays
2PM - 6PM

CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm
* Có thể lấy hẹn cùng ngày
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
 Chữa răng dùng tia Laser
 Trồng răng & Nhổ răng khôn
 Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
 Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
 Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kWh

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột

p/w, nexgen, gel, tay chân nước.

Tiệm khu Mỹ trắng, good in-

come, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ

hội tốt cho những ai muốn có thu

nhập tốt và chỗ làm thoải mái.

Nếu muốn bao lương \$750-\$1200

Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ
Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách:
50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN.
Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất
cả dịch vụ order online như Uber, Door-
dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn
10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng:
2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá
thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên
lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để
được tư vấn. 214-673-0814

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương
từ \$900-1000. Trong khu Lewisville.
Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm
việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gọi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: nehanguyen@gmail.com



Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Ồ Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Định - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org